

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

54-69

Випуск № 4

Дата: 25 січня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

54-69

Edition № 4

Date: 25 January 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
Державна установа «Держгідрографія»  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3104	57				
3201	55				
3202	56				
3205	62				
3225	55				
3226 INT 3816	55				
3301	61				
3320	64				
3403	55				
3407	55				
3417	63				
3502 INT 3887	55				
3522	63				
3606	54				
3606A	54				
3623	64				
3632	64				
3635	58, 59				
3704	58				
3705	59				
3711	60				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 701-2007	66 67-69				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	11
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	21

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	11
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	21

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Іллічівськ*

*Illichivs'k Port*

**54. Карти (Charts) 3606A, 3606**

Скасувати	1. Світний буй № 27	НД № 3/2008
Delete	(Light buoy № 27)	46°20.9' N 30°38.7' E Navigational report № 3/2008
	2. Світний буй № 28	
	(Light buoy № 28)	46°21.0' N 30°38.8' E
	3. Світний буй № 31	
	(Light buoy № 31)	46°21.0' N 30°38.7' E
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

*Одеська банка*

*Odes'ka Bank*

**55. Карти (Charts) 3502 INT 3887, 3403, 3407, 3201, 3225, 3226 INT 3816(5-8)**

Скасувати	Світні буї	Лист № 1/7/479/825 від 20.12.07
Delete	(Light buoys):	Letter № 1/7/479/825 dated 20.12.07
	1.	46°30.7' N 31°04.4' E
	2.	46°30.2' N 31°04.4' E
	3.	46°30.7' N 31°06.8' E
	4.	46°30.2' N 31°06.7' E
	5.	46°28.5' N 31°05.6' E
	6.	46°29.0' N 31°05.6' E
	7.	46°29.0' N 31°06.8' E
	8.	46°28.5' N 31°06.8' E
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 264(T)/01(2), 267(T)/01(1), 250(T)/02(2), 246(T)/04, 182(T)/06(1)	

**56. Карта (Chart) 3202**

Скасувати Світні буї  
Delete (Light buoys):

Лист № 1/7/479/825 від 20.12.07  
Letter № 1/7/479/825 dated 20.12.07

1. 46°30.7' N 31°04.3' E
2. 46°30.2' N 31°04.3' E
3. 46°30.7' N 31°06.7' E
4. 46°30.2' N 31°06.6' E
5. 46°28.5' N 31°05.5' E
6. 46°29.0' N 31°05.5' E
7. 46°29.0' N 31°06.7' E
8. 46°28.5' N 31°06.7' E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 331(T)/07(4)

**Узбережжя Криму****Crimea Coast****57. Карта (Chart) 3104**

Нанести Швартовну бочку і напис «2 бочки»  
Insert (Mooring buoy and legend  
«2 Mooring buoys») 45°00.49' N 33°04.01' E

Лист № 1/03/1497 від 13.12.07  
Letter № 1/03/1497  
dated 13.12.07

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 339(T)/01, 452(T)/06(1)

*Порт Севастополь*

*Port Sevastopol'*

*Севастопольська бухта*

*Sevastopol's'ka Bay*

**58. Карти (Charts) 3704, 3635**

Скасувати Швартовні бочки і напис «відсут.»  
Delete (Mooring buoys and legend «Missing»):

Лист № 1/03/1497 від 13.12.07  
Letter № 1/03/1497

1. 44°37'24.1" N 33°33'18.0" E dated 13.12.07
2. 44°36'56.0" N 33°34'15.1" E
3. 44°36'56.8" N 33°34'17.3" E
4. 44°36'56.6" N 33°34'19.5" E

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПМ (Cancel NtM) 434(T)/03, 379(T)/05



*Південна бухта*  
*Pivdenna Bay*

**59. Карта (Chart) 3705, 3635(2, 3)**

Скасувати 1. Плавмайстерню і напис «відсут.» Лист № 1/03/1497 від 13.12.07  
Delete (Floating workshop and legend «Missing») 44°36'30.8" N 33°32'01.5" E Letter № 1/03/1497 dated 13.12.07  
2. Швартовну бочку та написи «відсут.» і «2 бочки» (Mooring buoy and legends «Missing» and «2 Mooring buoys») 44°36'05.4" N 33°31'48.4" E  
3. Швартовні бочки і напис «відсут.» (Mooring buoys and legend «Missing»):  
1. 44°37'37.0" N 33°31'53.2" E  
2. 44°36'53.4" N 33°32'10.4" E  
3. 44°36'52.6" N 33°32'11.1" E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 24(Т)/04, 35(Т)/05, 258(Т)/05

*Балаклавська бухта*  
*Balaklavs'ka Bay*

**60. Карта (Chart) 3711**

Нанести Напис «притоп.» біля Лист № 1/03/1497  
плавучого пірса № 262 від 13.12.07  
Insert (Legend «Submerged» near floating pier № 262) 44°29'55.0" N 33°36'05.4" E Letter № 1/03/1497 dated 13.12.07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 142(Т)/05

*Райони № 135, 136*  
*Areas № 135, 136*

**61. Карта (Chart) 3301**

Скасувати Швартовні бочки і напис «відсут.» Лист № 1/03/1497 від 13.12.07  
Delete (Mooring buoys and legend «Missing»): Letter № 1/03/1497 dated 13.12.07  
1. 44°23.20' N 33°47.50' E  
2. 44°23.50' N 33°52.80' E  
3. 44°24.20' N 33°52.60' E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 160(Т)/03, 253(Т)/03(2)

*Підходи до Судацької бухти*  
*Approaches to Sudats'ka Bay*

**62. Карта (Chart) 3205**

Скасувати Швартовну бочку і напис «відсут.» Лист № 1/03/1497 від 13.12.07  
Delete (Mooring buoy and legend «Missing») 44°48.20' N 34°52.20' E Letter № 1/03/1497 dated 13.12.07  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 308(T)/03

**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченський підхідний канал*  
*Kerchens'kyi Approach Channel*

**63. Карти (Charts) 3522, 3417**

Нанести Підводну перешкоду з глибиною над нею 7.1 м ПРИП 42/08  
Insert (Underwater obstruction with depth 7.1 m) 45°18'49.70" N 36°30'59.64" E Coastal warning 42/08  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**64. Карти (Charts) 3623, 3632, 3320**

Нанести Підводну перешкоду з глибиною над нею 7.1 м ПРИП 42/08  
Insert (Underwater obstruction with depth 7.1 m) 45°18'50.17" N 36°31'04.92" E Coastal warning 42/08  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 42/08

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Білгород-Дністровський*

*Port Bilhorod-Dnistrovs'kyi*

**65. Оголошення**

Прохідна осадка для суден на Дністровсько-Лиманському каналі та підхідному каналі Дністровсько-Цареградського гирла – 4.3 метра (2007 р.)

НД № 4/2008

**Notice**

Passing draught for vessels in Dnistrovs'ko-Lymans'kyi channel and approach channel of Dnistrovs'ko-Tsarehrads'ke mouth – 4.3 metres. (2007 p.)

Navigational report № 4/2008



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**66. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>262</b>	№ 27 світний буй правої сторони			Скасований * ПМ 66/08
<b>267</b>	№ 28 світний буй лівої сторони			Скасований * ПМ 66/08
<b>275</b>	№ 31 світний буй окремої небезпеки			Скасований * ПМ 66/08
<b>473</b>	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 66/08
<b>474</b>	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 66/08
<b>474.1</b>	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 66/08
<b>474.2</b>	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 66/08
<b>476</b>	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 66/08
<b>477</b>	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 66/08



1	2	3	4	5
478	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 66/08
479	<i>Світний буй</i> спеціального призначення			Скасований * ПМ 66/08
1730 E5308	<b>ХЕРСОНЕСЬКИЙ</b>			Звукова дина- мічна установка звук 3.0 мовч 2.0 звук 6.0 мовч 4.0 РМк * ПМ 66/08

**Книга 201, изд. 2003 г.**

1	2	3	4	5
262	№ 27 святящий буй правой стороны			Упразднен * ИМ 66/08
267	№ 28 святящий буй левой стороны			Упразднен * ИМ 66/08
275	№ 31 святящий буй отдельной опасности			Упразднен * ИМ 66/08
473	<i>Святящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 66/08
474	<i>Святящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 66/08
474.1	<i>Святящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 66/08





Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
474.2	<i>Светящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 66/08
476	<i>Светящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 66/08
477	<i>Светящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 66/08
478	<i>Светящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 66/08
479	<i>Светящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 66/08
1730 E5308	<b>ХЕРСОНЕССКИЙ</b>			З в у к о в а я динамическая установка звук 3.0 молч 2.0 звук 6.0 молч 4.0 РМк * ИМ 66/08

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
262	№ 27 light buoy right side			Cancelled * NtM 66/08
267	№ 28 light buoy left side			Cancelled * NtM 66/08



1	2	3	4	5
275	№ 31 light buoy of isolated danger			Cancelled * NtM 66/08
473	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 66/08
474	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 66/08
474.1	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 66/08
474.2	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 66/08
476	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 66/08
477	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 66/08
478	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 66/08
479	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 66/08
1730 E5308	<b>KHERSONES' KYI</b>			Audible dynamic unit bl 3.0 si 2.0 bl 6.0 si 4.0 RC * NtM 66/08



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**67. Книга 701, вид. 2007 р.**

**Book 701, ed. 2007**

Коректуру за ПМ 561/07, 562/07 не виконувати

Do not correction from NtM 561/07, 562/07

**68. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 12**

**Book 701, ed. 2007, page 12**

№ Книги Гриф Book number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of issue
920	69	2003
944	69	2004

**69. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 69**

**Book 701, ed. 2007, page 69**

Номер Chart number	Назва Title	Примітки Notes
920	<b>Положення про порядок проведення океанографічних досліджень у Чорному і Азовському морях</b>	укр.
944	<b>Інструкція по складанню й оформленню прибережних попереджень і доведенню їх до відома мореплавців</b>	укр.





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 4  
Order № 4

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.